

# Inhalt

Vorwort .....	9
Kapitel 1: Transkulturelle Verflechtungen .....	13
1.1 Das Bahnhofsviertel in Frankfurt am Main: eine ethnografische Annäherung .....	13
1.2 Transkulturalität als Prozess und als Perspektive .....	23
1.3 Gegenstand und Ziele des Buchs .....	28
1.4 Aktualität des Buchs .....	32
Kapitel 2: Kultur und Kulturen im Konfliktmanagement .....	37
2.1 Problemskizze, Leitfrage und Argumentation .....	37
2.2 Das „Neldesche Gesetz“: Kein Kontakt ohne Konflikt .....	40
2.3 Was ist Kultur? .....	45
2.4 Bi-, Multi-, Interkulturalität als Konzepte des Konfliktmanagements .....	58
2.5 Im Schatten von Multikulturalismus und Interkulturalität: ‚Kultureller Genozid‘ an der autochthonen Bevölkerung ..	69
2.6 Kulturalität und die Kulturalisierungsregimes im Spätkapitalismus .....	74
2.7 Auf dem Weg zu Transkulturalität: Schlüsselbegriffe .....	80
2.7.1 Ungleichheit .....	80
2.7.2 Differenz .....	85
2.7.3 Emergenz .....	92
2.8 Transkulturalität .....	97
Kapitel 3: Transkulturalität – Migration oder Neuerfindung des Konzepts? .....	105
3.1 Problemskizze und Argumentation .....	105
3.2 Fernando Ortiz: Grundlegung aus der Perspektive der Anthropologie .....	107

3.3	Ángel Rama und Mary Louise Pratt: Von der Anthropologie zur Literaturwissenschaft . . . . .	110
3.4	<i>Vice Versa</i> : Transkulturalität als dritter Weg in Québec . . .	114
3.5	Wolfgang Welsch: Transkulturalität als philosophisches Konzept . . . . .	118
3.6	Synoptische Darstellung zur Begriffsgeschichte von Transkulturalität . . . . .	121
3.7	Transkulturalität im Paradigma des <i>Spatial turn</i> . . . . .	127
3.8	Transkulturalität als Bedrohung? . . . . .	130
Kapitel 4: Konzepte und Felder transkultureller Forschung . . . . .		133
4.1	Gegenstand und Einordnung . . . . .	133
4.2	Mischung und Hybridität . . . . .	136
4.3	Diaspora und diasporische Lesart . . . . .	145
4.4	Erinnerung in Bewegung . . . . .	156
4.5	Migrantisches Schreiben – Literaturen ohne festen Wohnsitz . . . . .	164
4.6	Sprachbiografie . . . . .	172
4.7	Generation . . . . .	183
4.8	Translatio . . . . .	191
4.9	Vernetzung der Konzepte . . . . .	207
Kapitel 5: Transkulturalität, Sprache und Mehrsprachigkeit . . . . .		211
5.1	Problemskizze, Leitfrage und Thesen . . . . .	211
5.2	Sprache und Kultur . . . . .	214
5.3	Sprache und Sprachen . . . . .	221
5.4	Transkulturalität <i>ante litteram</i> und die Sprachen . . . . .	242
5.4.1	Hugo Schuchardts Kreolstudien . . . . .	243
5.4.2	Hugó Meltzls komparatistische Studien . . . . .	244
5.4.3	Jules Ronjats Untersuchungen zum bilingualen Sprachenlernen . . . . .	247
5.4.4	Uriel Weinreichs Forschungen zu Sprachkontakt und Minderheitensprachen . . . . .	248

Inhalt

5.5	Sprachausbau und die Restrukturierung sprachlicher Repertoires .....	249
5.5.1	Fallstudie 1: Mehrsprachigkeit in Moldova .....	250
5.5.2	Fallstudie 2: Sprachliches Lernen in einer frankophonen Grundschule in Vancouver .....	265
5.6	Sprache und Mehrsprachigkeit in transkultureller Perspektive .....	281
5.7	Sprachliche Verhältnisse im frühen 21. Jahrhundert .....	287
Kapitel 6: Entflechtungen von Transkulturalität .....		297
6.1	Verflechtungen und Entflechtungen .....	297
6.2	Operationalisierung transkultureller Forschung .....	300
Literaturverzeichnis .....		307
Register .....		348
Abbildungsverzeichnis .....		359
Tabellenverzeichnis .....		360